



Rev. 20220321



# ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

LYHENNYSTASKU HAARUKKALIITTIMELLÄ, LUOKKA 10  
CLEVIS SHORTENING CLUTCH, GRADE 100  
FÖRKORTNINGSFICKA MED GAFFEL, KLASS 10

---

LYKATK1006, LYKATK1078, LYKATK1010, LYKATK1013, LYKATK1016





Nämä haarukkaliittimelliset Haklift-lyhennystaskut on suunniteltu asennettavaksi nostoketjuyhdistelmiin ja käytettäväksi nostotarkoituksiin osana nostoapuvälinettä. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen tuotteen käyttöönottoa. Haklift-lyhennystaskut on tarkoitettu yhdistettäväksi muihin komponentteihin, jotka täyttävät vaadittavat normit ja direktiivit nostoketjuyhdistelmän rakentamiseksi. Käyttöohje on oltava saatavilla siihen asti, kunnes tuote poistetaan käytöstä.

#### Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Lyhennystaskuja käytetään ketjuhaarojen lyhentämiseen nostoketjuille, joilla on sama nimellismitta, ja niitä voidaan myös käyttää rakennettaessa (kiristymätöntä) silmukkaa silmukkanostoa varten. Saman nimellismittan ketjulenkki asetetaan ja lukitaan lyhennystaskun kitaan jousijännitteisen lukitustapin avulla.
- **Kuormitus:** Kuormituksen tulee vaikuttaa taskuun vain pituussuunnassa taskun kitaan asemoidun (saman nimellismittan) ketjun kautta. Lyhennystaskun tulee olla vapaa liikkumaan/asettumaan kuorman voiman suuntaisesti. Suurin sallittu työkuorma on ilmoitettu tuotteen merkinnöissä eikä sitä saa ylittää.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Lyhennystaskua ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja kokoonpano sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Kiinnitä** erityishuomiota ketjulenkin asianmukaiseen pysymiseen lukittuna taskun kidassa.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

#### Asennusohjeet:

Asennuksen saa suorittaa vain pätevä henkilö. 10-luokan Haklift-ketjukomponentit on tarkoitettu yhdistettäväksi saman nimellismittan ja luokan komponentteihin/ketjuihin. Lyhennystasku asennetaan omalla haarukkaliittimellään ketjuun (päätelenkkiin) liitosakseliin ja lukitussokkien avulla. Kun liitosakseli on paikallaan, lyödään lukitussokat kehyksen pienempiin reikiin, jolloin liitosakseli lukittuu paikoilleen uristaan. Käytössä nostoketjun lenkki lukitaan taskun kitaan jousijännitteisen lukitustapin avulla. Ketjulenkki asetetaan kitaan lukitustappia painamalla, jonka jälkeen se vapautetaan lukitsemaan lenkki taskuun. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

#### Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 10-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
  - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
  - Merkkejä taskun avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa taskun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
  - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
  - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
  - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
  - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
  - Mikäli jousijännitteinen lukitustappi puuttuu tai ei toimi kunnolla;
  - Mikäli liitosakselia ei ole asennettu ja lukittu asianmukaisesti lukitussokilla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Hitsaus, lämpökäsittelyt sekä taivutetun tuotteen suoristaminen eivät ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen koko elinkaaren ajan.

#### Haklift Oy

Asessorinkatu 3-7  
20780 Kaarina, Finland  
Tel. +358 2 511 5511  
sales@haklift.com  
www.haklift.com



These Haklift clevis shortening clutches are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Haklift clevis shortening clutches are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The instruction manual must always be available to the user until the product is discarded.

#### Conditions of use:

- **Purpose:** Clevis shortening clutches are used for shortening of lifting chain legs of the same nominal size and they can also be used for building loops (that must not tighten) for choke hitch. A chain link of the same nominal size is placed and locked into the slot of the clutch with a spring-tensioned locking pin.
- **Load:** The loading of the clutch must only act in the longitudinal direction through the chain (of the same nominal size) placed in the slot of the clutch. The clutch must be free to align in the direction of the load. Maximum working load limit stated in the product markings shall not be exceeded.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Pay special attention** that the chain link will keep properly locked in the slot of the clutch.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

#### Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Haklift grade 100 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Clevis shortening clutch is assembled to the chain (end link) with its own clevis connection by means of the coupling axle and locking sockets. With the coupling axle placed to correct position, locking sockets are then hit into the smaller holes on the frame in order to secure the axle in place from its grooves. During use, a lifting chain link is locked into the slot of the clutch with the spring-tensioned locking pin. The chain link is placed in the slot by pressing the locking pin, after which it is released to lock the link in the clutch. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

#### Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 100 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
  - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
  - Signs of "opening out" of the clutch, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product;
  - Signs of heat;
  - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
  - Unrecognizable identification marking;
  - If wear or excessive corrosion occurs;
  - If the spring-tensioned locking pin is missing or not working properly;
  - If the coupling axle is not assembled and locked properly with the locking sockets.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



Dessa förkortningsfickor med gaffel från Haklift är avsedda för sammansättning av kättingredskap och att användas för lyftändamål som en del av ett lyftverktyg. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder produkten. Haklifts förkortningsfickor med gaffel ska kombineras med andra komponenter som uppfyller de gällande normerna och direktiven rörande sammansättning av kättingredskap. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under produktens livslängd.

#### Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Förkortningsfickor med gaffel används för att korta av lyftkättingar/kättingben av samma nominella dimension och de kan även användas för att skapa slingor (som inte måste dras åt) för snarning. En kättinglänk av samma nominella dimension hakas och låses fast i spåret på fickan med en fjäderspänd låstapp.
- **Belastning:** Belastningen på fickan får endast verka i längdriktningen genom kättingen (av samma nominella dimension) som hakas i fickans spår. Fickan måste kunna riktas in fritt mot lasten. Den högsta belastningen (maxlasten) som anges på produktmärkningen får inte överskridas.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastning får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borrar.
- **Var särskilt uppmärksam** på att hålla kättinglänken ordentligt låst i skåran på fickan.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

#### Monteringsanvisning:

Montering får utföras endast av behörig personal. Haklifts klass 10 kättingredskapskomponenter är avsedda att kombineras med komponenter/kättingar av samma nominella dimension och klass. Förkortningsfickan monteras på kättingen (ändlänken) med dess gaffelkoppling med hjälp av kopplingsaxeln och låssprintarna. När kopplingsaxeln har fästs på plats måste man slå in låssprintarna i de mindre hålen i ramen så att axeln fixeras i rätt läge från sina spår. Vid användning, lyftkättinglänk låses i skåran på fickan med hjälp av den fjäderspända låstappen. Kättinglänken placeras i fickan genom att trycka på låstappen, varefter den släpps för att låsa länken i fickan. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.

#### Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 10 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
  - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
  - Tecken på att fickan "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningen eller någon annan form av produktsnedvridning;
  - Tecken på upphettning;
  - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
  - Otydlig identifieringsmärkning;
  - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
  - Om låstappen (fjäderspänd) saknas eller inte fungerar korrekt;
  - Om kopplingsaxeln inte är monterad och låst ordentligt med låssprintarna.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer skall dokumenteras och därtill hörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product codes / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Lyhennystasku haarukaliittimellä, luokka 10 / Clevis shortening clutch, grade 100 / Förkortningsficka med gaffel, klass 10;*

**LYKATK1006:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 1,4 t

**LYKATK1078:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 2,5 t

**LYKATK1010:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 4,0 t

**LYKATK1013:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 6,7 t

**LYKATK1016:** Max. työkuorma / WLL / Maxlast 10,0 t

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland



Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum:**